



THE LORD'S PRAYER

in:

English (Traditional and Modern)

Irish, French, Spanish

Dutch, German, Italian,

Ukrainian, Polish

.

English(traditional)

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;**

**Thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,**

as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

**For thine is the kingdom, the power and the glory,
for ever and ever. Amen.**

English(modern)

**Our Father in heaven,
hallowed be your name.**

**Your kingdom come, your will be done,
on earth as in heaven.**

**Give us today our daily bread
and forgive us our sins,**

as we forgive those who sin against us.

Lead us not into temptation, but deliver us from evil.

**For the kingdom, the power and the glory are yours,
now and forever. Amen.**

Irish

Ár nAthair, atá ar neamh,
go naofar d'ainm,
go dtaga do ríocht,
go ndéantar do thoil ar talamh
mar a dhéantar ar neamh.

Ár n-arán laethúil tabhair dúinn inniu.

Agus maith dúinn ár bhfiacha,
mar a mhaithimidne dár bhféichiúna féin.

Agus ná lig sinn i gcathú,
ach saor sinn ón olc.

Óir is leatsa an ríocht, agus an chumhacht
agus an ghlóir, trí shaol na saol. Áiméan

French

Notre Père, qui es aux cieux,

Que ton nom soit sanctifié,

Que ton règne vienne,

Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses

Comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.

Et ne nous soumets pas à la tentation,

mais délivre-nous du mal,

car c'est à toi qu'appartiennent le règne,

la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

Spanish

**Padre Nuestro, que estás en los cielos,
santificado sea tu nombre. Venga a nosotros tu
reino, hágase tu voluntad así en la tierra como
en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y
perdónanos nuestras deudas, así como
nosotros perdonamos a nuestros deudores. No
nos dejes caer en tentación, mas líbranos del
mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,
por los siglos de los siglos. Amen**

Dutch

Onze Vader die in de hemelen zijt, Uw naam worde geheiligd. Uw Koninkrijk kome. Uw wil geschiede op aarde gelijk in de hemel. Geef ons heden ons dagelijks brood. Vergeef ons onze schulden gelijk wij vergeven onze schuldenaren. Leidt ons niet in verzoeking, maar verlos ons van den boze, Want Gij zijt het Koninkrijk, en de macht, en de glorie, in de eeuwigheid.

German

**Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.**

Dein Reich komme.

**Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.**

Unser tägliches Brot gib uns heute.

**Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.**

**Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.**

Italian

Padre Nostro, che sei nei cieli,

Sia santificato il tuo nome.

Venga il tuo regno,

Sia fatta la tua volontà,

Come in cielo, così in terra.

Dacci oggi il nostro pane quotidiano,

E rimetti a noi i nostri debiti

Come noi li rimettiamo ai nostri debitori.

E non ci indurre in tentazione,

Ma liberaci dal male. Amen

Ukrainian

Отче наш, що єси на небесах, **Otche nash, shcho yesy na nebesakh,**
Нехай святиться Ім'я Твоє, **Nekhay svyatyty'sya Im'ya Tvoye,**
нехай прийде Царство Твоє, **nekhay pryuyde Tsarstvo Tvoye,**
нехай буде воля Твоя, **nekhay bude volya Tvoya,**
як на небі, так і на землі. **yak na nebi, tak i na zemli.**

Хліб наш насущний дай нам сьогодні. **Khlib nash nasushchnyy day**
nam s'ohodni.

І прости нам провини наші, як і ми прощаємо винуватцям
нашим.

I prosty nam provyny nashi, yak i my proshchayemo vynuvattsyam
nashym.

І не введи нас у спокусу, але визволи нас від лукавого.

I ne vvedy nas u spokucu, ale vyzvoly nas vid lukavoho.

АМІНЬ. **Amin**

Polish

**Ojcze Nasz, któryś jest w niebiesiech,
święć się imię twoje;
przyjdź królestwo twoje,
bądź wola twoja,
jako w niebie tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj,
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.
I nie wódź nas w pokuszenie,
ale nas zbaw ode złego
Amen.**